

MAHATMA GANDHI UNIVERSITY

**Multiple Choice Questions
for MA Arabic Programme**

Semester IV

**AR010401:
ADVANCED TRANSLATION**

1. اختر الترجمة الصحيحة لـ (وزارة الخارجية)

.A Ministry of human resource

.B Ministry of external affairs

.C Foreign minister

.D External affairs minister

2. ما هي الكلمة المتساوية لـ (خارطة العالم) في اللغة الانجليزية ؟

.A World Map

.B World cup

.C Global warming

.D Global summit

3. اختر الترجمة (The president of the Syrian republic visited the university yesterday) - اختر الترجمة

المقاربة من الخيارات التالية لهذه العبارة

.A أمس قام صاحب الدولة السورية بزيارة الجامعة

.B الرئيس للسورية الجمهورية زار الجامعة بالأمس

.C أمس زار الوزير السورية الجمهورية الجامعة

.D رئيس الجمهورية السورية قام بزيارة الجامعة أمس

4. (لكل فرد الحق في الحياة وفي الحرية وفي سلامة الشخصية)- أصح الترجمة لهذه الجملة:

.A Every people have the right to live, freedom, and his health

.B Each individual has the freedom of life, rights, and protection of his health

.C Every individual has the right to life, liberty, and personal safety

.D Every people have the freedom of life, personal security, and consciousness

5. (يجب أن يتم الإخطار قبل انتهاء العقد بشهرين) اختر أصح الترجمة من الخيارات التالية

.A Notification shall be given two months before terminating the contract

.B Notice must be given prior to the termination of the contract

.C This is to inform that you will be terminated from contract within two months

.D Notice must be given two months before the expiry of the contract

6. ما هي الكلمات المتساوية في الإنجليزية للكلمات التي تحتها خط:

(شهدت الحصة التدريبية الأولى للبرتغالي كريستيانو رونالدو على أرضية ملعب مرسول بارك تفاعلا كبيرا من قبل جماهير نادي النصر، وتفاعلت جماهير النصر المعروف ب"العالمي" مع كل لمسة من قبل الدون للكرة، بل وصل الأمر إلى الهجوم الحاد على زملائه، عند محاولة قطع الكرة منه أو تسجيل هدف)

A. Training session, great interaction, goal

B. Period for training, big activity, aim

C. Training session, good behaviour, goal

D. Training, great interaction, achievement

7. (رَفَضَتِ السُّلْطَاتُ إِعْطَاءَهُ تَأْشِيرَةً) اختر الترجمة الصحيحة من الخيارات التالية

A. The sultan refused him a visa

B. The authority refused him a visa

C. His visa is refused by the sultanate

D. The sultanate was willing to issue a visa for him

8. (تاريخ بداية الوثيقة) يعني

A. Policy starts day

B. Policy end day

C. Document issued on

D. Document starts from

9. كيف تكون ترجمة (صلاحية التأشيرة) ؟

A. The power of visa

B. Passport validity

C. Passport expires on

D. Visa validity

10. (نوع التأشيرة) يعنى
- .A Visa expiry
- .B Passport category
- .C Visa type
- .D Passport type
11. ما هي الكلمة المتساوية لـ (Insurance Duration) في اللغة العربية؟
- .A وقت الأمن
- .B مدة الصلاح
- .C تاريخ التأمين
- .D مدة التأمين
12. ما هي الكلمة المتساوية لـ (Resident identity) في اللغة العربية؟
- .A بطاقة مقيم
- .B بطاقة المقيم
- .C ذاتية مقيم
- .D هوية مقيم
13. (وزارة الداخلية، المملكة العربية السعودية) ما هي الترجمة الصحيحة لهذه العبارة؟
- .A Ministry of interior, Saudi Arabia
- .B Ministry of external affairs, Kingdom of Saudi Arabia
- .C Ministry of Interior, Kingdom of Saudi Arabia
- .D Internal affairs ministry, Saudi Arabia
14. (رقم الجواز) يعني
- .A Passport Number
- .B Visa Number
- .C Identity Number
- .D Digital visa
-

15. كيف تكون ترجمة (Second dose date) ؟
- A. تاريخ الجرعة الإثنتين
B. تاريخ الخرعة الإثنتين
C. تاريخ الجرعة الثانية
D. تاريخ الخرع الثاني
16. الترجمة الصحيحة لـ (Departure Country)
- A. بلد المسافرة
B. بلد المغادرة
C. وطن الوداع
D. بلد الوداع
17. الأول: الهيئة الاتحادية للهوية والجنسية
الثاني: (Federal Authority for Identity and Citizenship)
- A. الثاني ترجمة صحيحة للأول
B. الثاني ليست ترجمة صحيحة للأول
C. الأول والثاني لا يتساويان في المعنى
D. الأول والثاني لا يتقاربان في المعنى إلا قليلا
18. اختر الترجمة الصحيحة لـ (ترحب بك دولة الإمارات العربية المتحدة وتتمنى لك إقامة سعيدة)
- A. The Arab Emirates hosting you and wishes you a happy day.
B. The United Arab Emirates welcomes you and wishes you a happy stay.
C. Arab emirates welcome you and wish you a happy journey.
D. The united Arab Nations welcome you and wish you a happy stay.
19. (مدير إدارة أذونات الدخول والإقامة) يعنى
- A. Chairman of entry and stay permissions
B. Director of entry and stay permissions
C. Director of Entry and Residence Permits Department
D. Chairman of entry and residency department

20. الترجمة الصحيحة لـ (Dean of Admissions and Registration)

A. عميد القبول والتسجيل

B. رئيس القبول والتسجيل

C. مدير الإقبال وعملية التسجيل

D. ناظر الإقبال وعملية التسجيل

21. اقرأ الأزواج التالية واختر التصريح الصحيح من الخيارات التالية

الأول: البكالوريوس – Bachelor's degree

الثاني: الماجستير – Master's degree

الثالث: الدبلوم – Diploma

الرابع: الشهادة – Certificate

A. الأول والثني صحيح، الثالث والرابع خطأ

B. الأول والثاني خطأ، الثالث والرابع خطأ

C. الأول والثاني والثالث خطأ، الرابع صحيح

D. الأول والثاني والثالث والرابع صحيح ولا يوجد خطأ في الترجمة

22. ما هي الكلمة المتساوية لـ (Driving license) ؟

A. جواز السواق

B. رخصة القيادة

C. بطاقة القيادة

D. بطاقة السواق

23. (أخي العزيز، هل يمكنك التحقق من إقامتي السعودية) اختر الترجمة الصحيحة للجملة

A. Brother, can you check my Saudi Iqama?

B. Dear brother, can you check my Saudi Iqama?

C. My brother, please check my Saudi visa

D. Dear brother please check my Saudi visa

24. اختر المعاني الصحيحة للكلمات التي تحتها خط

(This is to certify Mr. Muhammed, who has ID number 1234, is working as assistant director at Al-Nasr Company since 8/10/2022 until now)

A. رقم البطاقة، المدير الثاني، حتى الآن

B. رقم الوظيفي، نائب المدير، إلى الآن

C. رقم الهوية، نائب المدير، حتى الآن

D. رقم الشركة، المدير، إلى الحين

25. اختر الترجمة الصحيحة لـ (يتشرف حامد وصادقة بدعوتكم لحضور حفل زفاف نجلهما)

A. Hamid and Sadiqa are inviting you to attend their two sons' wedding

B. Hamid and Sadiqa are warmly welcoming you to their both sons' wedding

C. Hamid and Sadiqa are honoured to invite you to attend their son's wedding

D. Hamid and Sadiqa are inviting you to attend their marriage function

26. اختر الزوج الخاطئ

A. رخصة البناء – Building Permit

B. إدارة المباني – Buildings Department

C. دائرة البلدية والتخطيط – Municipality and planning department

D. المقاول المنفذ – Contracting committee

27. اختر الترجمة الصحيحة لـ (المخطط الرئيسي للموقع العام)

A. Master plan for general site

B. Master plan for general acre

C. Master plan for main entrance

D. Master plan for main building

28. ما معنى (قطاع الشؤون الهندسية) ؟

.A Engineering affairs sector

.B Office of the development engineer

.C Planning area of engineer

.D Engineering orders section

29. (يعتبر المكتب المصمم مسؤولاً مسؤولية كاملة عن سلامة التصميم والمخططات حتى بعد

اعتمادها) - الترجمة الصحيحة لهذا التصريح ؟

.A The development office is fully responsible for the integrity of the design and plans even after the completion of building

.B The design office is partially responsible for the protection of building even after its development

.C Planning and designing committee shall be liable for all integrity of building even after the approval

.D The designing office is fully responsible for the integrity of the design and plans even after their approval

30. اكتشف الكلمة الخاطئة في الترجمة العربية

Michelle O'Neil	ميشيل أونيل
Senior Vice President	نائب المدير الأول
Government Affairs and Global Sustainability	الشؤون الحكومية والإستدامة العالمية

.A الإستدامة

.B نائب

.C المدير

.D الحكومية

31. ما معنى (المدير الإبداعي) ؟
- .A Executive director
- .B Main director
- .C Creative leader
- .D Creative director
32. ما هي ترجمة (Gulf International Development Company Limited) ؟
- .A شركة تطوير الخليج الدولية المحدودة
- .B شركة إدارة الخليج الوطنية العامة
- .C شركة تصميم الخليج الدولية المحدودة
- .D شركة تقسيم الخليج الدولية العامة
33. (دليل الشارقة الصناعي) معناه
- .A Sharjah Industrial evidence
- .B Sharjah development guide
- .C Sharjah industrial guide
- .D Sharjah developmental evidence
34. اختر الزوج الخاطئ
- .A رقم المستثمر – Investor number
- .B الملاحظات – Notes
- .C رخصة صناعية – Industrial licence
- .D تاريخ الإصدار – Expiry date
35. شهادة التسجيل لضريبة القيمة المضافة في الإمارات العربية المتحدة)- الترجمة الصحيحة
- .A Certificate of Registration for VAT in the UAE
- .B Certificate of Registration for value-added compensation in UAE
- .C Tax Certificate for add-on taxes in UAE
- .D Compensation certificate for added tax in UAE
-

36. ما معنى كلمة (Contract) باللغة العربية؟

A. وعد

B. عقد

C. وثيقة

D. طرف

37. ترجم كلمة (Warranties) إلى العربية

A. حمايات

B. تأمين

C. تصريح

D. ضمانات

38. ترجم (The ratification of that document is currently underway) إلى العربية

A. التصديق على تلك الوثيقة يجري حالياً

B. التأمين على تلك الوثيقة جارية حالياً

C. التصديق على هذه الوثيقة جارية حالياً

D. التصديق على تلك الورقة في الطريق

39. ما معنى كلمة (الأطراف) باللغة الإنكليزية؟

A. Parties

B. Symptoms

C. Heirship

D. Documents

40. ترجم كلمة (معيار) إلى الإنكليزية

A. Standard

B. Attorney

C. Heirship

D. Agreement

41. ترجم إلى العربية (One letter must be from the applicant)

A. يجب أن يكون خطاب واحد الطالب

B. يجب أن يكون خطاب واحد من مقدم الطلب

C. يجب أن يكون رسالة واحدة الطالب

D. رسالة من مقدم واجب

42. ما معنى كلمة (Sub Contract) باللغة العربية؟

A. العقد الثاني

B. شبه العقد

C. العقد من الباطن

D. العقد

43. ترجم كلمة (Authority) إلى العربية

A. السلطة

B. المحكمة

C. الحكومة

D. الإدارة

44. ترجم إلى الإنكليزية: (لا تمنح الوكالة الشرعية لأشخاص غير معروفين)

A. You should give power of attorney to persons unknown

B. You must not grant power of attorney to persons known

C. Never grant power of attorney to persons unknown

D. You must grant power of attorney to persons unknown

45. ما معنى كلمة (الأداء) باللغة الإنكليزية؟

A. Performance

B. Attorney

C. Heirship

D. Agreement

46. ترجم كلمة (تعويض) إلى الإنكليزية

.A Compensation

.B Insurance

.C Transaction

.D Withdrawal

47. ترجم إلى الإنكليزية : (إن الممتلكات تكون له عند انتهاء العلاقة)

.A The kingdom belongs to him after the relationship

.B The properties belong to him when the relationship ends

.C He owns properties in the end

.D The properties belong to him in the end.

48. ما معنى كلمة (Civil) باللغة العربية؟

.A حكومي

.B عقدي

.C داخلي

.D مدني

49. ترجم كلمة (Contractee) إلى العربية

.A موظف

.B مرسل

.C متعاقد

.D عقد

50. ترجم إلى العربية : (A document detailing a new offer for public securities)

.A وثيقة توضح بالتفصيل عرضا جديدا للأوراق المالية

.B وثيقة توضح بالتفصيل عرضا جديدا للأمن

.C شهادة توضح بالتفصيل عرضا جديدا للأوراق المالية

.D شهادة توضح بالتفصيل عرضا جديدا للأمن

51. ما معنى كلمة (خدمات ثابتة) باللغة الإنكليزية ؟

.A Fixed job

.B Fixed deposit

.C Fixed services

.D Free services

52. ترجم كلمة (عمل) إلى الإنكليزية

.A Labour

.B Service

.C Wage

.D Agreement

53. ترجم إلى الإنكليزية: (لدينا خطط بدل مختلفة بحيث يكون لديك الخيارات للاختيار من بينها)

.A We have various expenses plans so you have choices to choose from.

.B We had various expenses plans so you have choices to choose from.

.C We have many allowance plans to choose from.

.D We have various allowance plans so you have choices to choose from.

54. ما معنى كلمة (Job Description) باللغة العربية؟

.A الوصف الوظيفي

.B بيان عمل

.C البيانات الشخصية

.D الوظيفة الوصفية

55. ترجم كلمة (Terminate) إلى العربية

.A إقلاع

.B إخراج

.C إنهاء

.D الإدارة

56. ترجم إلى العربية: (But, in some cases, these symptoms may not be)

- A. ولكن في بعض الحالات قد لا تظهر هذه الأعراض
- B. ولكن في بعض الحالات قد ليس مثل هذا الأعراض
- C. ولكن في بعض الحالات قد لا يظهر مثل هذه الأمراض
- D. ولكن في بعض الحالات قد تظهر تلك هذه الأمراض

57. ما معنى كلمة (عمل مؤقت) باللغة الإنكليزية؟

- A. Permanent Job
- B. Temporary job
- C. Hour wise
- D. Timely work

58. ترجم كلمة (مسؤوليات) إلى الإنكليزية

- A. Questions
- B. Duties
- C. Responses
- D. Withdrawal

59. ترجم إلى الإنكليزية: (إنه مصاب بالعدوى الفيروسية)

- A. He is suffering from virus
- B. He has a viral infection
- C. He is suffering from viral disease
- D. He got immunity from viral infection

60. ما معنى كلمة (Authorization) باللغة العربية؟

- A. تحكيم
- B. تعريب
- C. تسليط
- D. تفويض

61. ترجم كلمة (Agent) إلى العربية
- A. وكالة
- B. وكيل
- C. نائب
- D. محامي
62. ما معنى (Fitness certificate) في العربية؟
- A. وثيقة الصحة
- B. شهادة الصحة
- C. شهادة اللياقة
- D. ملف الصحة
63. ما معنى كلمة (كاتب العدل) باللغة الإنكليزية؟
- A. Judge
- B. Justice
- C. Heirship
- D. Notary Public
64. ترجم كلمة (عقار) إلى الإنكليزية
- A. Land
- B. Real Estate
- C. Transaction
- D. Agreement
65. ترجم إلى العربية: (Chronic diseases)
- A. الأعراض المزمنة
- B. الأمراض المزمنة
- C. سرطان
- D. عيوب أبدية

66. ترجم إلى العربية: (Basic salary)

A. المال الأساسي

B. الراتب الأساسي

C. الراتب الابتدائي

D. الراتب الأول

67. ترجم إلى الإنكليزية: (صمم)

A. Blindness

B. Deafness

C. Dumbness

D. Fitness

68. ترجم إلى العربية: (He once again requested legal assistance, which was granted)

A. قدم أيضا المساعدة القانونية التي منحت له

B. إنه طلب أيضا المساعدة الحكومية التي منحت له

C. طلب أيضا المساعدة القانونية التي منحت له

D. طلب مرة أخرى المساعدة القانونية التي منحت له

69. ما معنى (جدول الرواتب) في الإنكليزية

A. Salary grade

B. Grade schedule

C. Salary scale

D. Salary table

70. ترجم إلى العربية (Activities at the national level)

A. الأنشطة على الصعيد الدولي

B. الأنشطة على الصعيد الوطني

C. الأعمال على الصعيد الدولي

D. الأعمال على الصعيد الوطني

71. الترجمة الصحيحة للكلمة (علامات مميزة)

.A Height signals

.B Distinguishing marks

.C Specific symptoms

.D Good knowledge

72. ما معنى كلمة (مجموع) في الانجليزية؟

.A Collection

.B Total

.C Group

.D Organization

73. كلمة (الفاشية) تعني

.A Fascism

.B Utilitarianism

.C Expressionism

.D Liberalism

74. معنى (تاريخ الانتهاء)

.A Date of extension

.B Validity

.C Issuing Date

.D Expiry date

75. كلمة (علاوة) في الانجليزية

.A Allowance

.B Increment

.C Higher authority

.D Merit

76. ترجمة (الوظائف الشاغرة)

Low waged jobs .A

Rejected jobs .B

Vacancies .C

Apprentice Jobs .D

77. ما معنى (إعلانات مبوبة) ؟

Classified list of programs .A

Advertisement tariff .B

Public announcement .C

Classified Advertisements .D

78. يمكن ترجمة (مدير المبيعات) إلى

Purchase manager .A

Delivery manager .B

Sales manager .C

Sales supervisor .D

79. ترجمة صحيحة لـ (فاتورة)

Invoice .A

Statement .B

Tender .C

Quotation .D

80. معنى كلمة (إرهابي)

Moderate .A

Extremist .B

Terrorist .C

Revolutionary .D

81. معنى (استعلام)

.A Information

.B Availability

.C Questions

.D Enquiry

82. (التوصية) في الانجليزية

.A Nomination

.B Recommendation

.C Advice

.D Proposal

83. (أمر التعيين) يعني

.A Necessity

.B Appointment order

.C Useful instructions

.D Helping aids

84. ما هي الترجمة للكلمة (التعزية)؟

.A Condolences

.B Beloved

.C Highness

.D Powerful

85. ما معنى (غير مشروعة)

.A Violation

.B Unpublished

.C Unlawful

.D Suspension

86. كلمة (شحنة) في الانجليزية

.A Manifest

.B Carrier

.C Affairs

.D Cargo

87. اختر الزوج الخاطئ

.A Attractions - مفاتن

.B Parks - منتزهات

.C Fitness Centre - منتج صحي

.D Springs - ربيع

88. اختر الشاذ من المفردات العربية

.A ظاهرة

.B حمى

.C سعلة

.D عطسة

89. معنى الكلمة (هواة)

.A Lover

.B Amateur

.C follower

.D Expert

90. كلمة عربية لـ (Globalization)

.A الإجمالية

.B الأممية

.C العولمة

.D العمومية

91. اختر الشاذ

A. مندوب

B. مبعوث

C. نائب

D. جاسوس

92. كلمة عربية لـ (Refugee)

A. مهاجر

B. مسير

C. لاجئ

D. اضطراري

93. كلمة عربية لـ (Reception committee)

A. لجنة الاستقبال

B. لجنة الاختيار

C. لجنة الافتتاح

D. لجنة التنسيق

94. ليس من ترجمة كلمة (مؤتمر)

A. Conference

B. Convention

C. Congress

D. Assembly

95. ترجمة صحيحة لشهادة (B. Arch.)

A. بكالوريوس في إدارة الأعمال

B. بكالوريوس في فن العمارة

C. بكالوريوس في الهندسة المدنية

D. بكالوريوس في القانون المدني

96. كلمة عربية لـ (Robot)

A. آلة تعمل تلقائياً

B. البشر المصطنعين

C. الإنسان الآلي

D. المنفذ الطرفي

97. معنى كلمة (Prosecution)

A. ادعاء

B. مقاضاة

C. اتهام

D. محاكمة

98. ترجمة كلمة (إسعاف أولى)

A. Primary treatment

B. Ambulance service

C. ICU

D. First aid

99. معنى (سلعة) في الإنجليزية

A. By-product

B. Commodity

C. Import

D. Export

100. اختر الزوج الخاطئ

A. عيادة - Clinic

B. أنفاق - Tunnels

C. استئناف - Appeal

D. ثقافيات - Monuments

MA Arabic - Semester IV
AR010401: Advanced Translation

KEY TO ANSWERS

1	B	2	A	3	D	4	C	5	C
6	A	7	B	8	A	9	D	10	C
11	D	12	D	13	C	14	A	15	C
16	B	17	A	18	B	19	C	20	A
21	D	22	B	23	B	24	C	25	C
26	D	27	A	28	A	29	D	30	C
31	D	32	A	33	C	34	D	35	A
36	B	37	D	38	A	39	A	40	A
41	B	42	A	43	A	44	C	45	A
46	A	47	B	48	D	49	C	50	A
51	C	52	A	53	D	54	A	55	C
56	A	57	B	58	B	59	B	60	D
61	B	62	C	63	D	64	B	65	B
66	B	67	B	68	D	69	C	70	B
71	B	72	B	73	A	74	D	75	A
76	C	77	D	78	C	79	A	80	C
81	D	82	B	83	B	84	A	85	C
86	D	87	C	88	A	89	A	90	C
91	D	92	C	93	A	94	D	95	B
96	C	97	B	98	D	99	B	100	D